

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

---

# BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 25 agosto 2020



Aoste, le 25 août 2020

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione – Affari legislativi e aiuti di Stato  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Roberta Quattrocchio  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région – Affaires législatives et aides d'État  
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes – 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Directeur responsable : M.me Roberta Quattrocchio  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

#### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

#### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

#### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2 a pag. 2

#### PARTE SECONDA

Atti emanati da altre amministrazioni ..... 3

#### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2 à la page 2

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes émanant des autres administrations ..... 3

**INDICE CRONOLOGICO**

**INDEX CHRONOLOGIQUE**

**PARTE SECONDA**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Comune di AOSTA. Deliberazione 29 luglio 2020, n. 62.**

**Commune d'AOSTE. Délibération du Conseil communal n° 62 du 29 juillet 2020,**

**Modifica statuto comunale.**

**portant modification des statuts communaux.**

pag. 3

page 3

**Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME. Deliberazione 3 agosto 2020, n. 16.**

**Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME. Délibération n° 16 du 3 août 2020,**

**Integrazione della deliberazione di adeguamento dello statuto comunale alle modifiche introdotte dalla legge regionale 06.12.2019, n.18.**

**complétant la délibération d'adaptation des statuts communaux aux dispositions de la loi régionale n° 18 du 6 décembre 2019.**

pag. 4

page 4

**Comune di JOVENÇAN. Statuto.**

**Commune de JOVENÇAN. Statuts.**

**Articoli modificati approvati con deliberazione del Consiglio 3 agosto 2020, n. 22.**

**Articles modifiés par la délibération du Conseil communal n° 22 du 3 août 2020.**

pag. 5

page 5

**Comune di LA THUILE. Deliberazione 4 agosto 2020 n. 45.**

**Commune de LA THUILE. Délibération n° 45 du 4 août 2020,**

**Esame ed approvazione correzioni al vigente Statuto comunale.**

**portant examen et approbation des modifications à apporter aux statuts communaux en vigueur.**

pag. 15

page 15

**Comune di VILLENEUVE. Statuto.**

**Commune de VILLENEUVE. Statuts.**

**Articoli modificati con provvedimento consiliare n. 28 del 9 luglio 2020.**

**Articles modifiés par la délibération du Conseil communal n° 28 du 9 juillet 2020.**

pag. 17

page 17

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di AOSTA. Deliberazione 29 luglio 2020, n. 62.**

**Modifica statuto comunale.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di modificare gli articoli 14, 16, 17, 18, 22, 23 e 62 dello Statuto comunale come segue:

Art. 14 (Il consigliere anziano)

3. Il consigliere anziano presiede la seduta del Consiglio comunale in caso di assenza del Presidente e dei vice Presidenti, fatto salvo quanto previsto dall'art. 17, comma 9.

Art. 16 (Esercizio della potestà regolamentare)

2. I regolamenti, divenuti esecutivi ai sensi di legge, sono pubblicati all'albo pretorio on-line per 15 giorni consecutivi ed entrano in vigore dopo tale pubblicazione.

Art. 17 (Presidenza del Consiglio)

6. Il Presidente non può far parte delle Commissioni consiliari, mentre i vice Presidenti possono far parte solamente della commissione consiliare con funzioni di controllo e garanzia di cui all'art. 10, comma 4.

9. La prima seduta del Consiglio è convocata e presieduta dal Sindaco, sino all'elezione del Presidente del Consiglio.

Art. 18 (Sindaco e vice Sindaco)

- 6 bis. Il Sindaco ha la facoltà di fregiarsi di riproduzione dello stemma del relativo Comune; con deliberazione

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'AOSTE. Délibération du Conseil communal  
n° 62 du 29 juillet 2020,**

**portant modification des statuts communaux.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les art. 14, 16, 17, 18, 22, 23 et 62 des statuts communaux sont modifiés comme suit :

Art. 14 (Le premier conseiller)

3. Le premier conseiller préside les séances du conseil communal en cas d'absence du président et des vice-présidents, sans préjudice des dispositions du neuvième alinéa de l'art. 17.

Art. 16 (Exercice du pouvoir réglementaire)

2. Les règlements applicables au sens de la loi sont publiés au tableau d'affichage en ligne de la Commune pendant 15 jours consécutifs et entrent en vigueur après ladite période.

Art. 17 (Présidence du conseil)

6. Le président ne peut faire partie des commissions du conseil, alors que les vice-présidents peuvent faire partie uniquement de la commission du conseil qui exerce les fonctions de contrôle et de garantie visées au quatrième alinéa de l'art. 10.

9. La première séance du conseil est convoquée par le syndic et présidée par celui-ci jusqu'au moment de l'élection du président du conseil.

Art. 18 (Le syndic et le vice-syndic)

- 6 bis. Le syndic a la faculté d'arborer une marque distinctive portant la reproduction des armoiries de la com-

della Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali (CPEL).

9. Il Sindaco, qualora sia eletto nella condizione di cui all'art. 56, comma 3, della l.r. n. 4/1995, provvede ad individuare l'assessore a cui attribuire le funzioni di vice Sindaco.

Art. 22 (Giunta comunale – Nomina e composizione)

1. La Giunta comunale è composta dal Sindaco, che la presiede, dal vice Sindaco e da un numero minimo di tre e massimo di cinque Assessori.

- 1 bis. Il Sindaco potrà nominare un numero di Assessori superiore a cinque, ferma restando l'invarianza della spesa rispetto a quella prevista al comma 1 e previa attestazione dell'organo di revisione economico-finanziaria.

Art. 23 (Competenze della giunta)

[4. In particolare, la giunta nell'esercizio di propri poteri di governo svolge le seguenti attività]:

k) abrogato;

Art. 62 (Conseil de la Plaine)

2. Il supporto alle attività amministrative di competenza del Conseil può essere svolto dal Consorzio degli enti locali della Valle d'Aosta (CELVA), previa stipulazione tra quest'ultimo e il Comune di Aosta di apposita convenzione ai sensi dell'articolo 104 della l.r. n. 54/1998.

(Omissis)

---

**Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME. Deliberazione 3 agosto 2020, n. 16.**

**Integrazione della deliberazione di adeguamento dello statuto comunale alle modifiche introdotte dalla legge regionale 06.12.2019, n.18.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di provvedere alla modifica dello Statuto approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 1 del 16.03.2020 (pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 17 del 07.04.2020), come segue:

mune ; les caractéristiques de ladite marque sont établies par une délibération du Gouvernement régional, prise de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales (CPEL).

9. Au cas où il serait élu au sens du troisième alinéa de l'art. 56 de la LR n° 4/1995, le syndic désigne l'assesseur chargé de remplir les fonctions de vice-syndic.

Art. 22 (Junte communale – Nomination et composition)

1. La junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic et d'un nombre d'assesseurs compris entre trois et cinq.

- 1 bis. Le syndic peut nommer un nombre d'assesseurs supérieur à cinq, sans préjudice du fait que la dépense prévue en application du premier alinéa doit rester inchangée et faire l'objet d'une attestation de l'organe de révision économique et financière.

Art. 23 (Attributions de la junte communale)

[4. En l'occurrence, dans le cadre de ses fonctions de gouvernement, la junte :]

k) (lettre abrogée) ;

Art. 62 (Conseil de la Plaine)

2. Les fonctions de soutien aux activités administratives du Conseil peuvent être exercées par le Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA), sur passation d'une convention entre ce dernier et la commune d'Aoste, au sens de l'art. 104 de la LR n° 54/1998.

(Omissis)

---

**Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME. Délibération n° 16 du 3 août 2020,**

**complétant la délibération d'adaptation des statuts communaux aux dispositions de la loi régionale n° 18 du 6 décembre 2019.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les statuts communaux, approuvés par la délibération du Conseil communal n° 1 du 16 mars 2020 et publiés au Bulletin officiel n° 17 du 7 avril 2020, sont modifiés comme suit :

- a) all'art. 12 (Competenze) comma 2 la lettera j. "la nomina della Giunta" è soppressa;
  - b) Il comma 4 dell'art. 22 (Composizione) è soppresso;
  - c) Il comma 5 dell'art. 22 (Composizione) è soppresso;
  - d) Il comma 6 dell'art. 22 (Composizione) è soppresso;
  - e) La lettera o) dell'art. 25 (Competenze amministrative) comma 1 è soppressa;
  - f) L'art. 13 (Adunanze e convocazioni del Consiglio), è modificato come segue
    - ai commi 6 e 7 la parola "4" è sostituita dalla parola "un terzo";
2. Di allegare alla presente deliberazione il testo dello Statuto comunale coordinato con le modifiche di cui al punto 1.
  3. Di dare atto che il presente provvedimento verrà pubblicato all'albo pretorio on-line del Comune per trenta giorni consecutivi e che le modifiche allo Statuto approvate al punto 1. entreranno in vigore decorsi i trenta giorni dalla data della sua pubblicazione, così come previsto dall'art. 33, comma 3, della L.R. 07.12.1998, n. 54.
  4. Di dare atto che il presente provvedimento dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione, con oneri a carico della Regione stessa così come previsto dall'art. 33, comma 3, della L.R. 07.12.1998, n. 54.

---

---

**Comune di JOVENÇAN. Statuto.**

**Articoli modificati approvati con deliberazione del Consiglio 3 agosto 2020, n. 22.**

Art. 1  
*Caratteristiche Costitutive*

1. Il Comune di Jovençan si estende per kmq. 6,9 e confina con i Comuni di Sarre, Gressan ed Aymavilles.
2. Le frazioni storicamente riconosciute dalla comunità costituiscono la circoscrizione del Comune.
3. La denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune è stata approvata con Decreto del Presidente della Regione 24 febbraio 2009 n. 70 ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge

- a) Au deuxième alinéa de l'art. 12 (Compétences de la Junte), la lettre j rédigée comme suit : « La nomination de la Junte ; » est abrogée ;
- b) Le quatrième alinéa de l'art. 22 (Composition de la Junte) est abrogé ;
- c) Le cinquième alinéa de l'art. 22 (Composition de la Junte) est abrogé ;
- d) Le sixième alinéa de l'art. 22 (Composition de la Junte) est abrogé ;
- e) Au premier alinéa de l'art. 25 (Compétences administratives du syndic), la lettre o) est abrogée ;
- f) L'art. 13 (Séances et convocations du Conseil) subit la modification ci-après :
  - au sixième alinéa, le mot : « quatre » est remplacé par les mots : « un tiers des ».

2. Les statuts communaux, modifiés au sens du point 1, sont annexés à la présente délibération.
3. La présente délibération est publiée au tableau d'affichage en ligne de la Commune pendant trente jours consécutifs et les modifications des statuts approuvées au point 1 entrent en vigueur à l'expiration dudit délai, au sens du troisième alinéa de l'art. 33 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998.
4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux frais de celle-ci, au sens du troisième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 54/1998.

---

---

**Commune de JOVENÇAN. Statuts.**

**Articles modifiés par la délibération du Conseil communal n° 22 du 3 août 2020.**

Art. 1<sup>er</sup>  
*Caractéristiques constitutives*

1. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 6,9 km<sup>2</sup> et confine avec celui des Communes de Sarre, de Gressan et d'Aymavilles.
2. Les hameaux historiquement reconnus par la communauté constituent la circonscription de la Commune.
3. La dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la commune a été approuvée par l'arrêté du président de la Région n° 70 du 24 février 2009, aux termes du premier alinéa de

regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18.

4. La sede del Comune è sita in hameau Les Adam, 30.
5. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del Consiglio.
6. Il comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome Jovençan con lo stemma di cui al bozzetto allegato sub. A.
7. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale, di cui al bozzetto allegato sub B.
8. Sono vietati l'uso e la riproduzione dello stemma per fini che contrastino con gli interessi del Comune e che ne ledano l'immagine.

Art. 3  
*Principio di parità*

1. Il Comune garantisce e promuove l'uguaglianza tra generi, al fine di una piena realizzazione e un'attiva partecipazione culturale, sociale, lavorativa e politica di essi nell'Amministrazione.
2. Il Comune si impegna a:
  - a) diffondere la legislazione in materia di pari opportunità e promuovere azioni conformi al Codice delle pari opportunità (d. lgs. 11.4.2006, n.198);
  - b) adottare procedure di selezione del personale che non discriminino, nemmeno implicitamente relativamente allo stato civile;
  - c) prevedere misure di sostegno intese a rendere tra loro compatibili le responsabilità familiari e professionali, anche attraverso nuove forme di organizzazione del lavoro e dei servizi sociali;
  - d) garantire, per quanto possibile la presenza di entrambi i generi negli organi collegiali non elettivi (LR 1 /2015).

Art. 6  
*Organi*

1. Sono organi di governo del comune il Consiglio, la Giunta, il Sindaco ed il Vice sindaco.

l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été modifié par l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006.

4. Le siège de la Commune est situé au 30 du hameau des Adam.
5. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.
6. Le nom de Jovençan et les armoiries visées à la maquette figurant à l'annexe A sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.
7. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, il peut être arboré le gonfalon de la Commune, dont la maquette figure à l'annexe B.
8. La reproduction et l'utilisation des armoiries à des fins non conformes aux intérêts de la Commune ou susceptibles de porter préjudice à l'image de celle-ci sont interdites.

Art. 3  
*Actions positives au profit de la parité homme-femme*

1. Aux fins du plein épanouissement des femmes et des hommes et de leur participation à la vie de la Commune au niveau culturel, social, professionnel et politique, celle-ci encourage et garantit l'égalité entre les genres.
2. La Commune s'engage :
  - a) À faire connaître la législation en matière d'égalité des chances et à encourager les actions conformes aux dispositions du décret législatif n° 198 du 11 avril 2006 (Code de l'égalité des chances) ;
  - b) À adopter des procédures de sélection du personnel ne comportant aucune discrimination, implicite ou non, fondée sur l'état civil des candidats ;
  - c) À prévoir des aides permettant aux citoyens de concilier les responsabilités familiales et professionnelles au moyen, entre autres, de nouvelles formes d'organisation du travail et des services sociaux ;
  - d) À garantir, chaque fois que cela est possible, la présence des deux genres dans les organes collégiaux de la Commune autres que les organes élus, au sens de la loi régionale n° 1 du 19 janvier 2015.

Art. 6  
*Organes de la Commune*

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.

Art.7

*Consiglio comunale e sue competenze*

1. Il Consiglio, oltre alle competenze inderogabili attribuitegli dalla L.R. 07.12.1998, n. 54, dal regolamento regionale 03.02.1999, n. 1 e dalla L.R. 09.02.1995, n. 4, in materia di sua costituzione, ha competenza, altresì rispetto ai seguenti atti:
  - a) I regolamenti sugli istituti di partecipazione popolare di cui al titolo V del presente statuto;
  - b) Il regolamento disciplinante l'uso del gonfalone e dello stemma;
  - c) Il regolamento edilizio;
  - d) Il regolamento disciplinate forme di tutela di produzioni tipiche agricole ed artigianali, di cui all'art. 2 comma 10 del presente statuto;
  - e) I piani, i documenti programmazione, i progetti preliminari di OO.PP e le loro varianti, non di competenza del Responsabile unico del procedimento o del Direttore dei lavori, quando l'importo dei lavori superi 150.000 euro;
  - f) Le varianti ai Piani territoriali ed urbanistici;
  - g) Le proposte da presentare alla regione al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale, o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello stato o della regione;
  - h) La partecipazione a società di capitali;
  - i) La contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non previsti in atti fondamentali del Consiglio;
  - j) Gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permuta, le concessioni, se non previsti in atti fondamentali del Consiglio;
  - k) Le donazioni, i legati, le servitù immobiliari;
  - l) Le forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'art. 113 della L.R. 07.12.1998, n. 54;
  - m) Gli indirizzi da osservare da parte delle aziende pubbliche e degli enti dipendenti, sovvenzionati o sottoposti a vigilanza;
  - n) La definizione degli indirizzi per la nomina e la de-

Art. 7

*Conseil communal et compétences y afférentes*

1. Le Conseil, qui exerce les pouvoirs qui lui sont attribués par la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, par le règlement régional n° 1 du 3 février 1999 et par la loi n° 4 du 9 février 1995 au sujet de sa constitution, est également compétent pour :
  - a) Les règlements des instances participatives visées au titre V ;
  - b) Le règlement sur l'utilisation du gonfalon et des armoiries ;
  - c) Le règlement de la construction ;
  - d) Le règlement relatif aux mesures de protection des produits agricoles et artisanaux locaux et typiques visé au deuxième alinéa de l'art. 10 ;
  - e) Les plans, les documents de programmation, ainsi que les avant-projets des travaux publics et leurs modifications, lorsqu'ils ne sont pas du ressort du responsable unique de la procédure ou du directeur des travaux et que leur montant est supérieur à 150 000 euros ;
  - f) Les variantes des plans territoriaux et des plans d'urbanisme ;
  - g) Les propositions à présenter à la Région aux fins de la planification économique, territoriale et environnementale ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État ou de la Région ;
  - h) La prise de participations dans des sociétés de capitaux ;
  - i) Le recours à des emprunts, obligataires ou non, non expressément prévus par des actes fondamentaux du Conseil ;
  - j) Les achats, les aliénations et les échanges de biens immeubles, ainsi que les concessions, lorsqu'ils ne sont pas prévus par des actes fondamentaux du Conseil ;
  - k) Les donations, les legs et les servitudes immobilières ;
  - l) Les modes de gestion des services publics locaux visés à l'art. 113 de la LR n° 54/1998 ;
  - m) Les lignes générales auxquelles les agences publiques, les établissements de la Commune et les organismes subventionnés ou contrôlés par cette dernière sont tenus de se conformer ;
  - n) Les lignes à suivre en vue de la nomination et de la

signazione dei rappresentanti del comune;

- o) Abrogata
- p) La nomina della giunta;
- q) La revoca e sostituzione di Assessori;
- r) Gli statuti delle aziende speciali;
- s) Abrogata

2. Il Consiglio è presieduto dal Sindaco.

Art. 9  
*Nomina della Giunta*

1. Nella prima seduta successiva all'elezione del Consiglio Comunale, dopo la convalida degli eletti, il Consiglio Comunale nomina su proposta del Sindaco la Giunta, ad eccezione del Vice Sindaco, ed approva gli indirizzi generali di governo;
2. Le votazioni per la nomina di cui al comma 1 hanno luogo per scrutinio palese a maggioranza assoluta dei componenti assegnati al Consiglio e, dopo il secondo scrutinio, a maggioranza dei presenti.

Art. 10  
*Composizione e funzionamento della Giunta*

1. La Giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vicesindaco e da un numero massimo di due Assessori, scelti tra i consiglieri comunali. In caso di assenza o impedimento temporaneo del Sindaco, presiede il Vicesindaco. In caso di mancanza temporanea di entrambi, tale funzione è attribuita all'Assessore più anziano d'età.
2. E' ammessa la nomina di altri Assessori, in aggiunta a quelli stabiliti nel comma 1, con invarianza di spesa rispetto a quella derivante dall'applicazione del comma 1 stesso. Nel caso in cui il numero dei componenti della Giunta sia un numero pari, il voto del Sindaco o di chi lo sostituisce temporaneamente vale doppio.
3. Il Consiglio comunale, su proposta motivata del Sindaco, può revocare uno o più Assessori. La revoca deve essere deliberata entro trenta giorni dal deposito della proposta nella segreteria comunale.
4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal Consiglio, su proposta motivata del Sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Consiglio, su proposta del Sindaco, entro trenta giorni dalla vacanza, salvo in caso di decadenza della Giunta si sensi dell'art. 30 ter, c. 2, della L.R. 54/1998. La suddetta

désignation des représentants de la Commune ;

- o) (lettre abrogée) ;
- p) La nomination de la Junte ;
- q) La révocation et le remplacement des assesseurs ;
- r) Les statuts des agences spéciales ;
- s) (lettre abrogée).

2. Le Conseil est présidé par le syndic.

Art. 9  
*Nomination de la Junte*

1. La Junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée par le Conseil lors de sa première séance après les élections et après la validation des élus, sur proposition du syndic. En cette même occasion, le Conseil approuve les orientations politiques générales.
2. Aux fins de la nomination visée au premier alinéa, le Conseil vote au scrutin public et la délibération est prise à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune. Après le deuxième tour, la Junte est élue à la majorité des présents.

Art. 10  
*Composition et fonctionnement de la Junte*

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic et de deux assesseurs au plus, qui doivent être choisis parmi les conseillers. En cas d'absence ou d'empêchement temporaire du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte. En cas d'absence ou d'empêchement temporaire du syndic et du vice-syndic, la Junte est présidée par le doyen d'âge.
2. Il est possible d'élire un nombre d'assesseurs supérieur à la limite fixée au premier alinéa, sans préjudice du fait que la dépense prévue doit rester inchangée. Si le nombre des membres de la Junte est pair, la voix du syndic ou de la personne qui le remplace, est prépondérante.
3. Le Conseil peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, sur proposition motivée du syndic. L'acte de révocation doit être adopté dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente au secrétariat communal.
4. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le Conseil, sur proposition motivée du syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic, dans les trente jours suivant la va-

sostituzione avviene con votazione espressa e a maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio e, dopo il secondo scrutinio, a maggioranza dei presenti.

5. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati e dal medesimo accettate.
6. La Giunta Comunale imposta la propria azione secondo i principi della collegialità, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.
7. Le sedute della Giunta non sono pubbliche.
8. La disciplina dell'organizzazione del funzionamento della Giunta Comunale sono demandate a un proprio regolamento.

Art. 11  
*Competenze Della Giunta*

1. La Giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrino nella competenza degli altri organi comunali, di governo, di gestione e dei responsabili dei servizi, ai sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti.
2. La Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:
  - a) determina i criteri per l'attuazione degli indirizzi generali del Consiglio e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
  - b) propone gli atti di competenza del Consiglio;
  - c) approva progetti preliminari il cui importo lavori sia inferiore a 150.000 euro, definitivi ed esecutivi di opere pubbliche;
  - d) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
  - e) approva i regolamenti non previsti tra le competenze del Consiglio Comunale;
  - f) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal comune;
  - g) nomina la commissione edilizia;
  - h) promuove i referendum di competenza comunale;
  - i) Abrogata

cance, sauf si toute la Junte est déclarée démissionnaire d'office au sens du deuxième alinéa de l'art. 30 ter de la LR n° 54/1998. Le vote y afférent a lieu au scrutin public et la décision est prise à la majorité absolue des conseillers ou, après le deuxième tour, à la majorité des présents.

5. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés, et acceptée par celui-ci.
6. La Junte fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité de l'activité administrative.
7. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos.
8. L'organisation et le fonctionnement de la Junte sont régis par un règlement ad hoc.

Art. 11  
*Compétences de la Junte*

1. La Junte adopte tous les actes et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux de gouvernement ou de gestion, ni des responsables des services au sens de la loi, des présents statuts et des règlements.
2. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte :
  - a) Fixe les critères d'application des orientations politiques générales du Conseil et donne une impulsion à l'activité de celui-ci ;
  - b) Propose au Conseil les actes qui relèvent de la compétence de celui-ci ;
  - c) Approuve les avant-projets des travaux dont le montant est inférieur à 150 000 euros, les projets définitifs et les projets d'exécution des ouvrages publics ;
  - d) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;
  - e) Approuve les règlements qui ne relèvent pas de la compétence du Conseil ;
  - f) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
  - g) Nomme la commission d'urbanisme ;
  - h) Organise les référendums du ressort de la Commune ;
  - i) (*lettre abrogée*) ;

- l) dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi ed ausili finanziari quando i criteri per l'assegnazione e la determinazione della misura dell'intervento non siano stabiliti in modo vincolante dal relativo regolamento.
- m) attribuisce gli incarichi professionali esterni.
- n) determina le tariffe per la fruizione di beni e servizi nonché le aliquote e le detrazioni tributarie.
- o) dispone in merito alle spese di rappresentanza, pubblicità, cerimonie, ricevimenti.

### 3. Abrogato

#### Art. 12 *Sindaco*

- 1. Il Sindaco è capo del governo locale ed è legale rappresentante dell'Ente;
- 2. Il Sindaco ed il Vice-Sindaco quando assumono le loro funzioni prestano giuramento pronunciando la seguente formula *“Je jure d’observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d’Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l’intérêt de l’Administration et pour le bien public.* Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.” Il Sindaco ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

#### Art. 15 *Organizzazione Degli Uffici*

- 1. L'organizzazione degli uffici del Comune è attuata tramite obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:
  - a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
  - b) organizzazione del lavoro per progetti-obiettivo e per programmi;
  - c) analisi ed individuazione della produttività dei carichi funzionali di lavoro e del grado di efficienza, di efficacia e di economicità dell'attività svolta da ciascun dipendente;
  - d) individuazione delle responsabilità collegate all'am-

- l) Décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques, lorsque les critères d'attribution et de fixation des montants y afférents ne sont pas établis de manière contraignante par le règlement en la matière ;
- m) Attribue les mandats aux professionnels n'appartenant pas à l'Administration communale ;
- n) Fixe les tarifs pour l'utilisation des biens et des services, ainsi que les taux des impôts et les réductions y afférentes ;
- o) Décide quant aux frais de représentation et de publicité et quant aux dépenses pour les cérémonies, les réceptions, etc.

### 3. (Alinéa abrogé).

#### Art. 12 *Syndic*

- 1. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation de la Commune.
- 2. Au moment de leur entrée en fonctions, le syndic et le vice-syndic prêtent serment en prononçant la formule suivante : « Je jure d’observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d’Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l’intérêt de l’Administration et pour le bien public. *Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d’Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell’interesse dell’Amministrazione e per il bene pubblico.* ». Le syndic a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

#### Art. 15 *Organisation des bureaux*

- 1. L'activité des bureaux et des services de la Commune est organisée par objectifs et s'inspire des principes suivants :
  - a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
  - b) Organisation du travail par projets-objectifs et par programmes ;
  - c) Analyse et définition du taux de productivité, de la charge de travail ainsi que du degré d'efficacité et d'efficacité de chaque fonctionnaire ;
  - d) Définition des responsabilités du personnel dans le

bito di autonomia decisionale dei soggetti;

- e) massima flessibilità delle strutture e del personale;
- f) favorire l'avvicinamento del cittadino alla P.A. attraverso lo studio e la conoscenza dei bisogni collettivi avendo di mira un elevato grado di soddisfazione per l'utenza.

2. Il Comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.
3. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'Ente è affidata al segretario comunale ed ai Responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del Consiglio ed in attuazione delle determinazioni della Giunta nonché delle direttive del Sindaco, con l'osservanza dei principi dettati dal presente Statuto.
4. Al segretario comunale e ai Responsabili di servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna.
5. Il segretario comunale e i Responsabili di servizi formulano pareri ed esprimono natura tecnica e giuridica al Consiglio e alla Giunta.

Art. 16

*Segretario Comunale*

1. Il comune ha un segretario comunale titolare, dirigente equiparato ai dirigenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, iscritto in apposito Albo Regionale, incaricato nell'ambito ottimale ai sensi della Legge Regionale 6/2014.
2. Il Segretario è organo gestionale e costituisce il momento di sintesi, coordinamento e direzione dell'attività di gestione degli uffici e dei servizi.
3. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa ed autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato. Tali risultati sono sottoposti a verifica del Sindaco che ne riferisce alla Giunta.
4. Partecipa alle sedute degli organi collegiali e ne cura la verbalizzazione.
5. I regolamenti, nel rispetto delle norme di legge e del presente statuto, possono disciplinare ulteriori funzioni al Segretario Comunale.

cadre de son autonomie décisionnelle ;

- e) Flexibilité maximale des structures et du personnel ;
- f) Amélioration des relations entre citoyens et administration publique, par l'analyse des exigences de la collectivité, et ce, afin d'atteindre un haut degré de satisfaction des usagers.

2. Afin d'améliorer les prestations de son personnel, la Commune organise des actions de formation et de qualification professionnelle, renforce la responsabilisation des fonctionnaires et rationalise les structures communales.
3. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil, en application des décisions de la Junte et des directives du syndic, sous l'autorité duquel ils sont placés, ainsi que conformément aux principes visés aux présents statuts.
4. Le secrétaire communal et les responsables des services dans le cadre de leurs compétences sont investis de toutes les fonctions de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers.
5. Le secrétaire communal et les responsables des services donnent leur avis juridique et technique au Conseil et à la Junte.

Art. 16

*Secrétaire communal*

1. La Commune a un secrétaire communal titulaire. Celui-ci est un dirigeant assimilé aux dirigeants de la Région, est inscrit au tableau régional y afférent et est mandaté dans le cadre du ressort territorial optimal au sens de la loi régionale n° 6 du 5 août 2014.
2. Le secrétaire communal, qui est l'organe de gestion de la Commune, assure la coordination et la direction de l'activité de gestion des bureaux et des services.
3. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune. Les résultats obtenus, dont il est responsable, sont soumis au contrôle du syndic, qui en informe la Junte.
4. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux et en rédige les procès-verbaux.
5. Les règlements peuvent attribuer au secrétaire communal d'autres compétences, conformément aux dispositions des présents statuts.

6. Roga i contratti il cui rogito non sia affidato dalla Giunta a specifico notaio.

Art. 17  
*Albo Pretorio*

1. Gli avvisi, i documenti e gli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto e i regolamenti sono pubblicati sul sito istituzionale del comune nella sezione Albo pretorio on line.
2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integrità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti e dei documenti.

Art. 19  
*Unité*

1. La determinazione degli organi dell'Unité, la loro composizione e le nomine sono disciplinate dalla legge regionale.
2. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati da apposita convenzione tra gli enti che stabilisce e definisce l'oggetto, la durata ed i rispettivi obblighi di carattere finanziario ed organizzativo, nonché le forme di indirizzo, impulso, vigilanza e controllo per l'esercizio delle funzioni; la convenzione stabilisce, se nel caso, anche le modalità del trasferimento del personale.
3. Nel caso di esercizio associato delle funzioni comunali attraverso l'Unité, il comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie per l'esercizio di tali funzioni.
4. Il consiglio comunale, con deliberazione assunta a maggioranza assoluta dei componenti assegnati, può delegare all'Unité l'esercizio, con carattere sussidiario e temporaneo, di funzioni di competenza comunale in relazione alla migliore esecuzione delle medesime, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e della aderenza alle specifiche condizioni socio territoriali.

Art. 26  
*Referendum*

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi, propositivi e abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle seguenti:
  - a) Bilancio preventivo;
  - b) Rendiconto;

6. Le secrétaire communal rédige les contrats lorsqu'un notaire donné n'a pas été chargé à cet effet par la Junte.

Art. 17  
*Tableau d'affichage*

1. Les avis, les documents et les autres actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément à la loi, aux présents statuts et aux règlements sont publiés au tableau d'affichage en ligne qui est mis en place sur le site internet de la Commune.
2. Le tableau d'affichage doit être accessible et les actes et les documents, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et aisément lisibles.

Art. 19  
*Unité*

1. Les organes de l'Unité, leur composition et la nomination de leurs membres sont régis par la loi régionale.
2. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice associé de compétences communales sont régis par une convention ad hoc passée entre les collectivités concernées. En vue de l'exercice des compétences susmentionnées, ladite convention définit son objet et sa durée, les obligations de nature financière et organisationnelle des parties, ainsi que les formes d'orientation, d'impulsion, de surveillance et de contrôle, et fixe, le cas échéant, les modalités de transfert du personnel.
3. En cas d'exercice associé de compétences communales par l'intermédiaire de l'Unité, la Commune pourvoit à transférer à cette dernière les fonds nécessaires.
4. Par une délibération prise à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune, le Conseil communal peut déléguer certaines de ses compétences à l'Unité, à titre subsidiaire et temporaire, et ce, en vue d'en optimiser l'exercice, en termes d'efficacité, d'économicité et de correspondance avec les conditions socio-territoriales.

Art. 26  
*Référendums*

1. Afin de favoriser une plus grande participation des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation, de proposition ou d'abrogation peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, sauf sur :
  - a) Le budget prévisionnel ;
  - b) Les comptes ;

- |  |   |
|--|---|
| <p>c) Istituzione e ordinamento dei tributi ed ogni altro atto inerente alle entrate comunali;</p> <p>d) Su materie amministrative vincolate da leggi statali o regionali;</p> <p>e) Materie che siano già state oggetto di consultazione referendarie nell'ultimo quinquennio;</p> <p>f) Elezione, nomina, designazione e revoca di rappresentanti del Comune;</p> <p>g) Ordinamento del personale del Comune;</p> <p>2. Non si ammettono più di tre referendum all'anno.</p> <p>3. Il referendum può essere promosso:</p> <p>a) Dalla Giunta Comunale;</p> <p>b) da n° 8 consiglieri comunali assegnati;</p> <p>c) dal 30 % degli elettori.</p> <p>4. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata da una commissione formata da esperti in materia giuridica.</p> <p>5. I referendum abrogativi possono essere proposti solo sugli atti della Giunta e del Consiglio, con le limitazioni previste al comma 1.</p> <p>6. Il quesito referendario deve essere unico, breve, chiaro al fine di garantire la più ampia comprensione.</p> <p>7. Il referendum può essere revocato o sospeso, previo parere della commissione di cui al comma 4, in caso di promulgazione di legge che disciplini ex novo la materia, di scioglimento del Consiglio Comunale o di accoglimento della proposta dei Promotori.</p> <p>8. La prova referendaria è valida a condizione che abbia partecipato alla votazione il 50% +1 degli aventi diritti al voto e sia raggiunta la maggioranza dei voti validamente espressi.</p> <p>9. La richiesta di referendum deve essere depositata nella segreteria comunale.</p> <p>10. Dell'iniziativa referendaria ne viene dato annuncio mediante avviso, da pubblicarsi all'albo pretorio, a cura del segretario comunale, entro dieci (10) giorni dal deposito della richiesta.</p> <p>11. Al fine di raccogliere le firme necessarie a promuovere</p> | <p>c) L'institution et la réglementation des impôts ;</p> <p>d) Les matières administratives qui tombent sous le coup des lois de l'État ou de la Région ;</p> <p>e) Les matières qui ont déjà fait l'objet d'un référendum de consultation au cours des cinq dernières années ;</p> <p>f) L'élection, la nomination, la désignation et la révocation des représentants de la Commune ;</p> <p>g) L'organisation du personnel de la Commune.</p> <p>2. Trois référendums par an au maximum sont autorisés.</p> <p>3. Les référendums peuvent être proposés :</p> <p>a) Par la Junte ;</p> <p>b) Par huit conseillers au moins ;</p> <p>c) Par 30 p. 100 des électeurs au moins.</p> <p>4. La recevabilité des questions référendaires est examinée par une commission composée de spécialistes en matière juridique.</p> <p>5. Les référendums d'abrogation ne peuvent porter que sur les actes de la Junte et du Conseil, dans le respect des limites prévues au troisième alinéa.</p> <p>6. Les référendums doivent comporter une seule question, formulée d'une manière succincte, claire et facilement compréhensible.</p> <p>7. Les référendums peuvent être annulés ou suspendus, sur avis de la commission visée au quatrième alinéa, si une nouvelle loi réglementant la matière est promulguée, si le Conseil est dissout ou si la proposition des promoteurs est accueillie.</p> <p>8. Les référendums sont valables lorsque la moitié plus un des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.</p> <p>9. Les propositions de référendum doivent être déposées au secrétariat communal.</p> <p>10. Les propositions de référendum font l'objet d'une communication publiée par le secrétaire communal au tableau d'affichage dans les dix jours qui suivent leur dépôt.</p> <p>11. Aux fins de la collecte des signatures nécessaires pour</p> |
|--|---|

il referendum di iniziativa popolare, i Promotori della raccolta, in numero non inferiore a cinque (5) devono presentarsi, muniti di certificato comprovante la loro iscrizione nelle liste elettorali del Comune, presso la segreteria comunale che ne dà atto con verbale, copia del quale viene rilasciato ai promotori.

12. Per la raccolta delle firme devono essere usati fogli di dimensioni uguali a quelli della carta bollata ciascuno dei quali deve contenere all'inizio di ogni facciata, a stampa o con stampigliatura, la dichiarazione della richiesta di referendum con indicato il quesito referendario. L'operazione della raccolta firme deve terminare entro sessanta (60) giorni dalla data del verbale di cui al precedente comma.
13. Successivamente alla pubblicazione all'albo pretorio dell'avviso di richiesta di referendum i fogli previsti dal precedente comma devono essere presentati a cura dei Promotori o di qualunque elettore del Comune alla segreteria comunale. Il segretario comunale provvederà ad apporre ai fogli il bollo del Comune, la data e la propria firma e li restituirà ai presentatori entro due (2) giorni dalla presentazione.
14. La richiesta di referendum viene effettuata con la firma da parte degli elettori dei fogli di cui all'articolo precedente.
15. Accanto alle firme debbono essere indicati per esteso il nome, il cognome, il luogo e la data di nascita del sottoscrittore.
16. Le firme debbono essere autenticate a norma di legge.
17. Il deposito presso la segreteria comunale di tutti i fogli contenenti le firme ed i certificati elettorali dei sottoscrittori vale come richiesta di referendum. Esso deve essere effettuato da almeno tre dei Promotori i quali dichiarano al segretario comunale il numero delle firme che appoggiano la richiesta.
18. Del deposito, a cura del segretario comunale, si dà atto mediante apposito verbale redatto in duplice originale con la sottoscrizione dei Promotori e del segretario comunale. Un originale è allegato alla richiesta, l'altro viene consegnato ai Promotori a prova dell'avvenuto deposito.
19. Entro dieci (10) giorni il segretario comunale trasmette la documentazione di cui al comma precedente alla commissione prevista dal comma 4 del precedente articolo.
20. Al fine di promuovere la richiesta di cui al comma 3 lettera b) il Consiglio comunale adotta, a maggioranza dei consiglieri assegnati al Comune, una apposita deliberazione di richiesta di referendum con l'indicazione del quesito referendario.

lancer un référendum, au moins cinq promoteurs, munis du certificat prouvant leur inscription sur les listes électorales de la Commune, doivent se présenter au secrétariat communal, qui dresse le procès-verbal y afférent et leur en délivre copie.

12. Les feuilles que les promoteurs doivent utiliser pour recueillir les signatures doivent être en format A3 plié en A4 et porter, imprimées ou estampillées en haut de chaque page, la déclaration relative à la proposition de référendum et la question proposée. Les signatures doivent être recueillies dans les soixante jours qui suivent la date du procès-verbal mentionné à l'alinéa précédent.
13. Après la publication au tableau d'affichage de l'avis de dépôt de la proposition de référendum, les feuilles en cause doivent être présentées au secrétariat communal par les promoteurs ou par tout autre électeur de la Commune. Le secrétaire y appose le sceau de la Commune, la date et sa signature et les rend aux promoteurs dans les deux jours qui suivent leur dépôt.
14. La présentation des feuilles signées par les électeurs vaut requête de référendum.
15. Les nom, prénom, date et lieu de naissance de chaque signataire doivent être indiqués en toutes lettres en regard de la signature.
16. Les signatures doivent être légalisées au sens de la loi.
17. Le dépôt au secrétariat communal des feuilles portant les signatures, assorties des certificats électoraux des signataires, vaut requête de référendum. Les feuilles susdites doivent être déposées par au moins trois promoteurs, qui doivent déclarer au secrétaire le nombre de signataires.
18. Le secrétaire dresse un procès-verbal attestant le dépôt susmentionné. Ledit procès-verbal, établi en double exemplaire, est signé par le secrétaire et par lesdits promoteurs. Un exemplaire est annexé à la requête de référendum, l'autre est remis aux promoteurs à titre de reçu.
19. Le secrétaire transmet la documentation susdite à la commission prévue par le quatrième alinéa dans les dix jours qui suivent ledit dépôt.
20. Aux fins de l'organisation des référendums proposés au sens de la lettre b) du troisième alinéa, le Conseil doit adopter, à la majorité des conseillers attribués à la Commune, une délibération portant organisation du référendum et indiquant la question y afférente.

21. Con l'approvazione delle deliberazione di cui al precedente comma, il Consiglio comunale nomina, tra i suoi componenti, un delegato effettivo per gli adempimenti previsti dallo Statuto e dal regolamento di cui al successivo comma 25.
22. Il consigliere delegato per l'espletamento dell'iter referendario deposita copia esecutiva della deliberazione di richiesta referendaria presso la segreteria comunale. Il segretario comunale provvederà a norma del precedente comma 19.
23. Per l'iniziativa di referendum proposta dalla Giunta comunale si applicano le norme previste per l'iniziativa dei consiglieri comunali in quanto compatibili.
24. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio del Comune e nel Bollettino ufficiale della Regione.
25. Il Consiglio comunale nel regolamento fissa i requisiti di ammissibilità, i tempi e le modalità organizzative della consultazione.

Art. 28

*Accesso agli Atti ed alle Informazioni*

1. E' garantito ai cittadini l'accesso agli atti e alle informazioni, nel rispetto delle disposizioni di cui alla normativa statale e regionale in vigore e con le modalità di cui a specifico regolamento comunale, fatto salvo altresì il rispetto della legislazione vigente in materia di tutela dei dati personali.

---

**Comune di LA THUILE. Deliberazione 4 agosto 2020 n. 45.**

**Esame ed approvazione correzioni al vigente Statuto comunale.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di apportare allo Statuto Comunale facente parte integrale e sostanziale del presente provvedimento le modifiche di seguito elencate:

le rubriche indicate agli articolo 32 e 33 ora corrispondono a quelle indicate all'interno dello statuto; infatti nel testo degli articoli non si faceva riferi-

21. Par la délibération susdite, le Conseil nomme en son sein un délégué chargé d'accomplir les démarches prévues par les présents statuts et par le règlement mentionné au vingt-cinquième alinéa.
22. Le conseiller chargé d'accomplir les démarches susdites dépose au secrétariat communal une copie de la délibération portant organisation du référendum. Le secrétaire procède au sens des dispositions du dix-neuvième alinéa.
23. Aux fins de l'organisation des référendums proposés par la Junte, il est fait application des dispositions prévues pour les référendums proposés par les conseillers, pour autant qu'elles soient compatibles.
24. L'acte portant organisation d'un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.
25. Le Conseil fixe par règlement les conditions de recevabilité, les délais et les modalités d'organisation des référendums.

Article 28

*Droit d'accès aux actes et aux informations*

1. Les citoyens ont le droit d'accéder aux actes et aux informations dans le respect des dispositions nationales et régionales en vigueur en la matière et suivant les modalités établies par un règlement communal ad hoc, sans préjudice du respect des dispositions en vigueur en matière de protection des données à caractère personnel.

---

**Commune de LA THUILE. Délibération n° 45 du 4 août 2020,**

**portant examen et approbation des modifications à apporter aux statuts communaux en vigueur.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Les statuts communaux, qui font parti intégrante et substantielle de la présente délibération, font l'objet des modifications ci-après :

Dans la table des matières,

les intitulés des art. 32 et 33 correspondent maintenant aux intitulés figurant dans le texte des statuts ; en effet, dans ces derniers, il n'était pas fait mention

mento agli “altri dirigenti”;	des « autres dirigeants » ;
all’articolo 42 (Unités des Communes) è stato aggiunto “valdôtaines”	à l’intitulé de l’art. 42 (Unités des Communes), il est ajouté le mot : « valdôtaines » ;
nell’indicazione degli allegati, è stato aggiunto anche il “Decreto del Presidente della Repubblica”;	dans la liste des annexes, les mots : « décret du président de la République » ont été ajoutés.
articolo 2, commi 4, 7 e 12:	Aux quatrième, septième et douzième alinéas de l’art. 2,
sono state indicate le Unités des Commune valdôtaines, anziché le « comunità montane »;	les mots : « Communauté de montagne » ont été remplacés par les mots : « Unité des Communes valdôtaines ».
articolo 6, comma 1:	Au premier alinéa de l’art. 6,
è stata corretta l’indicazione di La Thuile come capoluogo, sede del palazzo civico, in via Marcello Collomb n. 3;	les mots : « est située à La Thuile, qui est le chef-lieu » sont remplacés par les mots : « est située au 3 de la rue Marcello Collomb ».
Articolo 23, comma 2:	À l’art. 23,
è stato corretto.	le deuxième alinéa a été corrigé.
Articolo 25, comma 1, lettera r):	À la lettre r) du premier alinéa de l’art. 25,
era errato il riferimento all’articolo 50 (Associazioni), è stato inserito il riferimento all’articolo 47 (Istanze);	la référence à l’art. 50 (Associations) a été remplacée par la référence à l’art. 47 (Requêtes).
Articolo 31, comma 1:	Dans la version italienne du premier alinéa de l’art. 31,
dopo “, iscritto in apposito albo regionale” è stata aggiunta una virgola	après les mots : « iscritto in apposito albo regionale », il est inséré une virgule.
Articolo 42:	Dans l’intitulé de l’art. 42,
alla rubrica dell’articolo è stato aggiunto “valdôtaines”	il a été ajouté le mot : « valdôtaines ».
Articolo 50, comma 2:	Au deuxième alinéa de l’art. 50,
è stato tolto il riferimento alle “associazioni esterne al consiglio.”;	les mots : « à condition qu’ils ne fassent pas partie du Conseil » et la virgule qui les précède ont été supprimés.
Articolo 54:	Dans la version italienne de l’art. 54,
“con l’osservanza dei principi stabiliti dalla legge regionale ed in attuazione del principio di sostensibilità dei fascicoli.” è stato corretto “con l’osservanza dei principi stabiliti dalla legge regionale ed in attuazione del principio di <i>ostensibilità</i> dei fascicoli.”;	les mots : « con l’osservanza dei principi stabiliti dalla legge regionale ed in attuazione del principio di sostensibilità dei fascicoli » ont été remplacés par les mots: « con l’osservanza dei principi stabiliti dalla legge regionale ed in attuazione del principio di ostensibilità dei fascicoli ».
Articolo 56, comma 4:	Dans la version italienne du quatrième alinéa de l’art. 56,
anziché “Presidenza della Giunta”, è stato indicata	les mots : « Presidenza della Giunta regionale » sont

la nuova definizione: “*Presidenza della Regione*”;

Di provvedere a riportare le modifiche sullo statuto facente parte integrale e sostanziale in modo da avere un testo coordinato Allegato A):

Di pubblicare all'albo pretorio on line per trenta giorni consecutivi e di trasmettere copia della delibera con le modifiche effettuate alla Presidenza della Regione che provvederà alla pubblicazione sul BUR.

---

#### Comune di VILLENEUVE. Statuto.

##### Articoli modificati con provvedimento consiliare n. 28 del 9 luglio 2020.

###### Art. 2 *Territorio*

1. Il territorio del Comune di Villeneuve si estende su una superficie di 8,9 chilometri quadrati. E' topograficamente delimitato dal confine con i limitrofi Comuni di Aymavilles, Valsavarenche, Introd, Arvier, Saint-Nicolas e Saint-Pierre, ed è composto dalle frazioni, vie e piazze indicate nel Decreto del Presidente della Regione n. 228 del 28.05.2019.

###### Art. 11 *Statuto e sue modifiche*

Omissis

4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Regione, per la sua conservazione.

###### Art. 27 *Competenze*

1. Il Consiglio comunale ha competenza inderogabile per gli atti fondamentali di cui all'art. 21, comma 2, della L.r. 07.12.1998 n. 54 “Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta”.

Omissis

###### Art. 55 *Norme transitorie*

1. Lo Statuto è pubblicato all'albo pretorio on-line del Comune ed entra in vigore decorsi trenta giorni dalla data della pubblicazione. Lo stesso è altresì pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, con oneri a carico della Regione.

Omissis

remplacés par les mots : « *Presidenza della Regione* ».

Les modifications susmentionnées sont apportées aux statuts en vigueur et le texte coordonné de ceux-ci figure à l'annexe A qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération.

La présente délibération est publiée au tableau d'affichage de la Commune pendant trente jours consécutifs et transmise à la Présidence de la Région aux fins de sa publication au Bulletin officiel de celle-ci.

---

#### Commune de VILLENEUVE. Statuts.

##### Articles modifiés par la délibération du Conseil communal n° 28 du 9 juillet 2020.

###### Art. 2 *Territoire*

1. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 8,9 km<sup>2</sup>, confine avec celui des Communes d'Aymavilles, de Valsavarenche, d'Introd, d'Arvier, de Saint-Nicolas et de Saint-Pierre et est constitué des hameaux, des rues et des places indiqués dans l'arrêté du président de la Région n° 228 du 28 mai 2019.

###### Art. 11 *Statuts et modifications y afférentes*

Omissis

4. La Commune envoie une copie des statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

###### Art. 27 *Compétences du Conseil*

1. Le Conseil est compétent pour les actes fondamentaux visés au deuxième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54/1998.

Omissis

###### Art. 55 *Dispositions transitoires*

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au tableau d'affichage en ligne de la Commune. Par ailleurs, ils sont publiés au Bulletin officiel de la Région, au frais de celle-ci.

Omissis